



KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 6.3.2006
COM(2006) 97 konč.

2006/0029 (CNS)

Predlog

UREDBA SVETA

**o sklenitvi Sporazuma o partnerstvu med Evropsko skupnostjo in Republiko Sejšeli o
ribolovu**

(predložila Komisija)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

V skladu s sklepi Sveta glede sporazumov o partnerstvu o ribolovu iz julija 2004 se Skupnost ponovno pogaja za nadomestitev vseh veljavnih okvirnih sporazumov s tem novim sporazumom.

Novi sporazum o partnerstvu med Skupnostjo in Sejšeli o ribolovu je bil parafiran marca 2005. S tem sta se obe pogodbenici sporazumeli o novem okvirnem sporazumu in protokolu o ribolovu.

Novi sporazum o partnerstvu o ribolovu in novi protokol zagotavljata boljše gospodarsko, finančno, tehnično in znanstveno sodelovanje v ribiškem sektorju, da se zagotovi ohranjanje in trajnostno izkoriščanje virov kot tudi partnerstvo med podjetji, usmerjenimi v razvoj gospodarskih dejavnosti v ribiškem sektorju in z njim povezanih dejavnosti v skupnem interesu.

Pogodbenici sta se sporazumeli, da svojim zadevnim organom predlagata nadomestitev obstoječega okvirnega sporazuma s tem novim sporazumom o partnerstvu in novim protokolom o ribolovu (protokol bo v kratkem sprejet po ločenem postopku).

V luči zgoraj navedenega ta novi sporazum spodbuja odgovorno in trajnostno izkoriščanje virov v korist obeh strani, ES in Republike Sejšeli.

Na tej podlagi Komisija predlaga, da Svet sprejme sklenitev novega sporazuma o partnerstvu o ribolovu med ES in Sejšeli.

Predlog

UREDBA SVETA

o sklenitvi Sporazuma o partnerstvu med Evropsko skupnostjo in Republiko Sejšeli o ribolovu

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 37 v povezavi s členom 300(2) in prvim pododstavkom člena 300(3) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije¹,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta²,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Z Uredbo Sveta (EGS) št. 1708/87 je Skupnost odobrila Sporazum z Republiko Sejšeli o ribolovu od obale Sejšelov³. V skladu s tem sporazumom sta obe pogodbenici vodili pogajanja z namenom, da se sporazum nadomesti s sporazumom o partnerstvu o ribolovu.
- (2) Rezultat teh pogajanj je sporazum o partnerstvu o ribolovu, parafiran marca 2005.
- (3) Sporazum o partnerstvu o ribolovu zagotavlja boljše gospodarsko, finančno, tehnično in znanstveno sodelovanje v ribiškem sektorju, da se zagotovi ohranjanje in trajnostno izkoriščanje virov kot tudi partnerstvo med podjetji, usmerjenimi v razvoj gospodarskih dejavnosti v ribiškem sektorju in z njim povezanih dejavnosti v skupnem interesu.
- (4) Ta sporazum je treba odobriti.
- (5) Z začetkom veljavnosti novega sporazuma bo Uredba (EGS) št. 1708/87 zastarela, zato jo je treba zaradi jasnosti razveljaviti –

¹ UL L...

² UL L...

³ UL L 119, 7.5.1987, str. 26.

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Sporazum o partnerstvu med Evropsko skupnostjo in Republiko Sejšeli o ribolovu (v nadaljnjem besedilu „Sporazum“) se odobri v imenu Skupnosti.

Besedilo Sporazuma je priloženo tej uredbi.

Člen 2

Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebe, pooblaščene za podpis Sporazuma, ki zavezuje Skupnost.

Člen 3

Uredba (EGS) št. 1708/87 se razveljavi.

Člen 4

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Člen 5

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju,

*Za Svet
Predsednik*

**Sporazum o partnerstvu
med Evropsko skupnostjo in Republiko Sejšeli o ribolovu**

EVROPSKA SKUPNOST, v nadaljnjem besedilu „Skupnost“, in

Republika Sejšeli, v nadaljnjem besedilu „Sejšeli“, v nadaljnjem besedilu „pogodbenici“, STA SE –

UPOŠTEVAJOČ tesno sodelovanje med Skupnostjo in Sejšeli, zlasti v okviru Sporazuma iz Cotonouja, in njuno skupno željo po okrepitvi tega sodelovanja;

UPOŠTEVAJOČ Konvencijo Združenih narodov o pomorskem pravu;

ZAVEDAJOČ SE pomembnosti načel iz Kodeksa odgovornega ribištva, sprejetega na Konferenci FAO leta 1995;

ODLOČENI, da zaradi skupnega interesa sodelujeta pri uvedbi odgovornega ribolova, da zagotovita dolgoročno ohranjanje in trajnostno izkoriščanje živih morskih virov;

V PREPRIČANJU, da mora takšno sodelovanje potekati v obliki pobud in ukrepov, ki so dopolnilni, v skladu s politiko in zagotavljajo sinergijo naporov, ne glede na to, ali se izvajajo skupaj ali posamično;

ODLOČENI, da za doseg te ciljev vzpostavita dialog za oblikovanje sektorske ribiške politike na Sejšelih in določita primerna sredstva, ki bodo zagotavljala, da se bo ta politika učinkovito izvajala in da bodo v proces vključeni gospodarski subjekti in civilna družba;

V ŽELJI, da vpeljeta določila in pogoje, ki bodo urejali ribolovne dejavnosti plovil Skupnosti v vodah Sejšelov, in zagotovita podporo Skupnosti za uvedbo odgovornega ribolova v teh vodah;

TRDNO ODLOČENI, da bosta dosegli tesnejše gospodarsko sodelovanje v ribiški industriji in z njo povezanih dejavnostih z ustanovitvijo in razvijanjem skupnih podjetij, ki bodo vključevala družbe obeh pogodbenic –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

Člen 1 – Področje uporabe

Ta sporazum vpeljuje načela, predpise in postopke, ki urejajo:

- gospodarsko, finančno, tehnično in znanstveno sodelovanje v ribiškem sektorju za uvedbo odgovornega ribolova v vodah Sejšelov za ohranjanje in trajnostno izkoriščanje ribolovnih virov ter razvoj ribiškega sektorja na Sejšelih,
- pogoje, ki urejajo dostop ribiških plovil Skupnosti do sejšelskih voda,

- ukrepe, ki urejajo ribolov v sejšelskih vodah, za zagotovitev skladnosti z zgoraj navedenimi predpisi in pogoji, učinkovitosti ukrepov za ohranjanje in upravljanje s staležem rib ter preprečevanja nezakonitega, neprijavljenega in zakonsko neurejenega ribolova,
- partnerstvo med družbami, ki je v skupnem interesu, za razvoj gospodarskih in z gospodarstvom povezanih dejavnosti v ribiškem sektorju.

Člen 2 – Opredelitve

V tem sporazumu:

- a) „sejšelski organi“ pomenijo sejšelski organ, pristojen za ribištvo;
- b) „organi Skupnosti“ pomenijo Evropsko komisijo;
- c) „plovilo Skupnosti“ pomeni ribiško plovilo, ki pluje pod zastavo države članice Skupnosti in je registrirano v Skupnosti;
- d) „skupno podjetje“ pomeni gospodarsko družbo, ki jo na Sejšelih ustanovijo lastniki plovil ali nacionalna podjetja pogodbenic z namenom spodbujanja ribolova in z njim povezanih dejavnosti;
- e) „skupni odbor“ pomeni odbor, sestavljen iz predstavnikov Skupnosti in Sejšellov, katerih funkcije so opisane v členu 9 tega sporazuma.

Člen 3 – Načela in cilji, določeni za izvajanje tega sporazuma

1. Pogodbenici se obvezujeta, da bosta spodbujali odgovoren ribolov v sejšelskih vodah po načelu nediskriminacije med različnimi ribiškimi flotami v teh vodah, brez poseganja v sporazume, sklenjene med državami v razvoju znotraj geografske regije, vključno z vzajemnimi sporazumi o ribolovu.
2. Pogodbenici sodelujeta z namenom, da oblikujeta in izvršujeta sektorsko ribiško politiko v sejšelskih vodah ter v ta namen vzpostavita politični dialog o potrebnih reformah. Obvezujeta se, da na tem področju ne bosta sprejemali ukrepov brez predhodnega medsebojnega posvetovanja.
3. Pogodbenici sodelujeta, skupaj in posamično, tudi pri izvajanju predhodnih, sprotnih in naknadnih vrednotenj ukrepov, programov in dejavnosti, ki jih izvajata na podlagi tega sporazuma.
4. Pogodbenici se obvezujeta, da bosta zagotovili, da bo izvajanje tega sporazuma v skladu z načeli dobrega gospodarskega in družbenega upravljanja.
5. Zaposlovanje mornarjev iz Sejšellov na plovilih Skupnosti ureja zlasti Deklaracija ILO o temeljnih načelih in pravicah pri delu, ki se uporablja pri ustreznih pogodbah in splošnih pogojih zaposlovanja. To zadeva zlasti svobodo združevanja in učinkovito priznanje pravice do pogajanj za sklenitev kolektivnih pogodb ter za odpravo diskriminacije pri zaposlovanju in v poklicu.

Člen 4 – Sodelovanje na področju statistike

1. V obdobju, ki ga zajema ta sporazum, Skupnost in Sejšeli spremljata stanje virov v ribolovni coni Sejšelow; če je potrebno, lahko v ta namen organizirata skupno letno znanstveno srečanje, ki se odvija izmenično v Skupnosti in na Sejšelih.
2. Na podlagi zaključkov letnega znanstvenega srečanja in najboljših znanstvenih mnenj se pogodbenici medsebojno posvetujeta v okviru skupnega odbora iz člena 9 ter po potrebi in sporazumno uvedeta ukrepe, ki zagotavljajo trajnostno upravljanje ribiških virov.
3. Pogodbenici se obvezujeta, da se bosta medsebojno posvetovali, neposredno ali v okviru Komisije za tune v Indijskem oceanu (IOTC), da zagotovita upravljanje in ohranjanje živih virov v Indijskem oceanu in sodelujeta v ustreznih znanstvenih raziskavah.

Člen 5 – Dostop plovil Skupnosti do ribolovne cone Sejšelow

1. Sejšeli se obvezujejo, da bodo plovilom Skupnosti omogočili izvajanje ribolovnih dejavnosti v svoji ribolovni coni v skladu s tem sporazumom, vključno s Protokol in Prilogo k Sporazumu.
2. Za ribolovne dejavnosti, ki jih ureja ta sporazum, veljajo zakoni in uredbe Sejšelow. Sejšelski organi obvestijo Komisijo o vseh spremembah te zakonodaje.
3. Sejšeli prevzemajo odgovornost za učinkovito izvajanje določb za nadzor ribolova, ki so določene v Protokolu. Plovila Skupnosti sodelujejo s sejšelskimi organi, ki so odgovorne za izvajanje tega nadzora.
4. Skupnost sprejme vse ustrezne ukrepe za zagotovitev, da so njena plovila v skladu s tem sporazumom in zakonodajo, ki urejata ribolov v vodah, nad katerimi imajo pristojnost Sejšeli.

Člen 6 – Dovoljenja

1. Plovila Skupnosti lahko ribarijo v ribolovni coni Sejšelow samo, če imajo ribolovno dovoljenje, ki je bilo izdano v skladu s tem sporazumom.
2. Postopek za pridobitev ribolovnega dovoljenja za plovilo, pristojbine in načini plačevanja, ki jih uporabljajo lastniki ladij, so določeni v Prilogi k Protokolu.

Člen 7 – Finančni prispevki

1. Skupnost plača Sejšelow finančni prispevek v skladu z določili in pogoji, določenimi v Protokolu in prilogah. Ta enotni prispevek je sestavljen iz dveh povezanih elementov, ki sta:
 - a) dostop plovil Skupnosti do ribolovne cone Sejšelow; in

- b) finančna podpora Skupnosti za uvedbo odgovornega ribolova in trajnostno izkoriščanje ribolovnih virov v sejšelskih vodah.
- 2. Del finančnega prispevka, ki se nanaša na točko (b) odstavka 1, se določi in upravlja glede na cilje, določene z medsebojnim soglasjem pogodbenic v skladu s Protokolom, da se njegovo izvajanje doseže v okviru sektorske ribiške politike na Sejšelih in v skladu z letnim in večletnim programom.
 - 3. Finančni prispevek Skupnosti se plačuje vsako leto v skladu s Protokolom in ob upoštevanju tega sporazuma in Protokola v primeru spreminjanja zneska prispevka zaradi:
 - a) resnih okoliščin, razen naravnih pojavov, ki preprečujejo ribolovne dejavnosti v sejšelskih vodah;
 - b) zmanjšanja možnosti ribolova plovilom Skupnosti, kot sta se sporazumno dogovorili pogodbenici, z namenom upravljanja s staležem, če je to potrebno za ohranjanje in trajnostno izkoriščanje virov na podlagi najboljših razpoložljivih znanstvenih mnenj;
 - c) povečanja možnosti ribolova plovilom Skupnosti, kot sta se sporazumno dogovorili pogodbenici, ko najboljša razpoložljiva znanstvena mnenja potrjujejo, da stanje virov to dopušča;
 - d) ponovne presoje pogojev finančne podpore Skupnosti za izvajanje sektorske ribiške politike na Sejšelih, če to zagotavljajo rezultati letnega in večletnega programa, ki jih upoštevata pogodbenici;
 - e) odpovedi tega sporazuma po členu 12;
 - f) opustitve izvajanja tega sporazuma po členu 13.

*Člen 8 – Spodbujanje sodelovanja
med gospodarskimi subjekti in civilno družbo*

- 1. Pogodbenici spodbujata gospodarsko, trgovsko, znanstveno in tehnično sodelovanje v ribiškem sektorju in z njim povezanih sektorjih. Med seboj se posvetujeta, da bi uskladili različne ukrepe, ki se lahko sprejmejo v ta namen.
- 2. Pogodbenici spodbujata izmenjavo podatkov o ribolovnih tehnikah in orodju, metodah konzerviranja ter industrijski predelavi ribiških proizvodov.
- 3. Pogodbenici si prizadevata ustvariti ugodne pogoje za spodbujanje odnosov med podjetji iz pogodbic na tehničnem, gospodarskem in trgovskem področju s spodbujanjem vzpostavitve okolja, naklonjenega razvijanju poslovanja in naložb.
- 4. Pogodbenici spodbujata zlasti ustanavljanje skupnih podjetij, ki so v obojestranskem interesu. Ustanavljanje skupnih podjetij na Sejšelih in prenos plovil Skupnosti v skupna podjetja sta sistematično usklajena z zakonodajama Sejšelow in Skupnosti.

Člen 9 – Skupni odbor

1. Ustanovi se skupni odbor za spremljanje izvajanja Sporazuma. Skupni odbor opravlja naslednje funkcije:
 - a) spremlja izpolnjevanje, razlaganje in izvajanje sporazuma ter zlasti določanje letnega in večletnega programa iz člena 7(2) in ocenjevanje njegovega izvajanja;
 - b) zagotavlja potrebne povezave za zadeve skupnega interesa, povezane z ribolovom;
 - c) deluje kot forum za mirno reševanje sporov, ki lahko nastanejo zaradi razlage ali izvajanja Sporazuma;
 - d) kjer je potrebno, ponovno ovrednoti stopnje možnosti ribolova in, posledično, finančnega prispevka;
 - e) opravlja katero koli drugo funkcijo, ki jo pogodbenici sporazumno določita.
2. Skupni odbor zaseda vsaj enkrat letno, izmenično v Skupnosti in na Sejšelih, predseduje pa mu pogodbenica, ki gosti zasedanje. Na zahtevo ene izmed pogodbenic se lahko skliče tudi posebno zasedanje.

Člen 10 – Geografsko območje, na katerem se uporablja Sporazum

Sporazum se na eni strani uporablja na ozemljih, na katerih se uporablja Pogodba o ustanovitvi Evropske skupnosti, pod pogoji, določenimi v navedeni pogodbi, in na ozemlju Sejšellov na drugi strani.

Člen 11 – Trajanje

Ta sporazum se uporablja za obdobje šestih let od datuma začetka veljavnosti in se samodejno podaljšuje za dodatna obdobja šestih let, razen če se odstopi od Sporazuma v skladu s členom 12.

Člen 12 – Odstop od Sporazuma

1. Od tega sporazuma lahko vsaka izmed pogodbenic odstopi v primeru resnih okoliščin, kot so zmanjšanje zadevnega staleža, znižanje izkoriščanja ribolovnih možnosti plovilom Skupnosti ali nespoštovanje obvez, ki sta jih pogodbenici določili v zvezi s preprečevanjem nezakonitega, neprijavljenega in zakonsko neurejenega ribolova.
2. Zadevna pogodbenica obvesti drugo pogodbenico o svoji nameri, da odstopi od Sporazuma v pisni obliki vsaj šest mesecev pred dnevom izteka začetnega obdobja ali vsakega od dodatnih obdobj.
3. Pogodbenici v primeru pošiljanja obvestila iz prejšnjega odstavka skličeta posvetovanja.

4. Plačilo finančnega prispevka iz člena 7 za leto, v katerem pride do odstopa, se zmanjša sorazmerno in po načelu časovne porazdelitve.

Člen 13 – Opustitev

1. Izvajanje Sporazuma se lahko opusti na pobudo ene izmed pogodbenic v primeru velikega nesoglasja glede izvrševanja določil Sporazuma. Pri taki opustitvi mora zadevna pogodbenica poslati uradno obvestilo o svoji nameri v pisni obliki vsaj tri mesece, preden opustitev stopi v veljavo. Po prejemu tega uradnega obvestila morata pogodbenici sklicati posvetovanje za mirno rešitev nesoglasij.
2. Plačilo finančnega prispevka iz člena 7 se zmanjša sorazmerno in po načelu časovne porazdelitve v skladu trajanjem opustitve.

Člen 14 – Protokol in Priloga

Protokol in Priloga sta sestavna dela tega sporazuma.

Člen 15 – Razveljavitev in prehodne določbe

1. Ta sporazum od datuma začetka veljavnosti razveljavi in nadomesti Sporazum med Republiko Sejšeli in Evropsko gospodarsko skupnostjo o ribolovu od obale Sejšelov iz leta 1987.
2. Vendar pa Protokol, ki za obdobje med 18. januarjem 2005 in 17. januarjem 2011 določa možnosti ribolova in finančni prispevek na podlagi Sporazuma med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Republiko Sejšeli o ribolovu od obale Sejšelov, ostaja veljaven med obdobjem, ki ga navaja člen 1, in je sestavni del tega sporazuma.

Člen 16 – Začetek veljavnosti

Ta sporazum, napisan v dveh izvodih v angleškem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litvanskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno, stopi v veljavo na dan, ko pogodbenici druga drugo obvestita, da so bili sprejemni postopki zaključeni.
